

Présentations.

VOL. 03

NETCHAI ORIGINAL TEXT

Élémentaire · Leçon 3

01 Vocabulaire

01 那 (pron.)

nà

ce, cet, cette, ces (éloigné)

02 位 (measure)

wèi

classificateur pour les personnes (poli)

03 谁 (pron.)

shuí

qui

04 小姐 (n.)

xiǎojiě

Mademoiselle ; façon de s'adresser à une jeune femme

05 **介绍** (v.)

jièshào

présenter, faire une présentation

06 **一下**

yíxià

un instant ; un peu (atténue le verbe)

07 **这** (pron.)

zhè

ce, cet, cette (proche)

08 **我们** (pron.)

wǒmen

nous

09 **日方**

rìfāng

partie / côté japonais

10 **代表** (v./n.)

dàibiǎo

représentant ; représenter

11 **名字** (n.)

míngzi

prénom, nom

12 **去** (v.)

qù

aller

13 哪儿 (pron.)

nǎr

où

14 客户 (n.)

kèhù

client, clientèle

15 再见 (v.)

zàijiàn

au revoir

16 阿姨 (n.)

āyí

tante ; façon respectueuse de s'adresser à une femme plus âgée

17 在 (v.)

zài

être (quelque part) ; être à la maison / présent

18 家 (n.)

jiā

maison, domicile

19 朋友 (n.)

péngyou

ami(e)

20 请 (v.)

qǐng

s'il vous plaît ; je vous en prie

21 进 (v.)

jìn

entrer, venir

02 Noms propres

01 佐藤一郎

zuǒ téng yī láng

Nom de personne

03 Phrases clés

01

nà wèi shì shuí
那位是谁？

Qui est cette personne ?

02

wǒ jiè shào yí xià zhèwèi shì wǒ men gōng sī de rì fāng dài biǎo zuǒ téng xiān
我介绍一下，这位是我们公司的日方代表佐藤先生。

Permettez-moi de faire les présentations. Voici M. Sato, le représentant côté japonais de notre entreprise.

03

nǐ men qù nǎ r

你们去哪儿？

Où allez-vous ?

04

wǒ men qù jiàn kè hù

我们去见客户。

Nous allons rendre visite à un client.

05

wáng lì zài jiā ma

王力在家吗？

Wang Li est-il à la maison ?

06

qǐng jìn

请进！

Entrez, je vous en prie !

04 Dialogue

SCENE 1

lǐ lán

李兰

yángxiānsheng nà wèishìshuí
杨先生，那位是谁？

yáng jīn

杨金

lǐ xiǎo jie wǒ jiè shào yí xià r zhèwèishìwǒmenggōng sī de rì fāngdài
李小姐，我介绍一下儿，这位是我们公司的日方代
biǎozuǒténgxiānsheng
表佐藤先生。

zuǒ téng

佐藤

nǐ hǎo wǒjiàozuǒténg yī láng rènshi nǐ wǒhěngāoxìng nǐ jiàoshén
你好！我叫佐藤一郎，认识你，我很高兴。你叫什
memíng zi
么名字？

lǐ lán

李兰

wǒjiào lǐ lán rènshínín wǒ yě hěngāoxìng nǐ men qù nǎ r
我叫李兰，认识您，我也很高兴。你们去哪儿？

yáng jīn

杨金

wǒmen qù kè hù gōng sī
我们去客户公司。

lǐ lán

李兰

nà zàijiàn
那，再见！

zuǒ téng • yáng jīn

佐藤 • 杨金

zàijiàn
再见！

SCENE 2

lǐ lán

李兰

ā yí nǐ hǎo wáng lì zài jiā ma
阿姨，你好！王力在家吗？

wáng lì māma

王力妈妈

zài nǐ shì
在，你是一

lǐ lán

李兰

wǒ shì wáng lì de péng you wǒ jiào lǐ lán
我是王力的朋友，我叫李兰。

wáng lì māma

王力妈妈

lǐ lán a nǐ hǎo qǐngjìn
李兰啊，你好。请进！

lǐ lán

李兰

hǎo de xièxiè
好的，谢谢！

05 Grammaire

POINT 01

(1) 我介绍一下儿

Cette expression signifie « Permettez-moi de faire une brève présentation. » C'est une formule figée utilisée pour présenter quelqu'un. « 一下儿 » suit un verbe pour indiquer que l'action est brève ou informelle.

POINT 02

(2) 你是一

C'est une façon polie de demander « Qui êtes-vous ? » (你是谁?). Comme « 你是谁 ? » peut paraître brusque, les locuteurs chinois

disent plutôt « 你是… » en laissant la phrase en suspens.

L'interlocuteur est alors invité à donner son nom ou à se présenter.

POINT 03

(3) Les compléments du nom exprimant la possession et l'appartenance

« 的 » fonctionne comme « de » en français, en reliant un nom ou un pronom au nom qu'il modifie. Cependant, « 的 » est parfois omis lorsque la relation est étroite (famille, amis ou organisations affiliées).

① Utiliser « 的 » <pour exprimer la possession ou l'affiliation>

wǒ de míng zi tā de shū
Ex. 我的名字、他的书

② Omettre « 的 » <pour la famille, les proches, les groupes affiliés>

wǒ mā ma wǒ péngyou wǒ men gōng sī
Ex. 我妈妈、我朋友、我们公司

POINT 04

(4) Les phrases à prédicat verbal

Une phrase dont le prédicat est principalement un verbe, décrivant une action ou une activité, est appelée « phrase à prédicat verbal ».

Un prédicat verbal simple peut se composer d'un seul verbe, mais la plupart des verbes prennent un complément d'objet (宾语).

Sujet + Verbe + Complément d'objet

wǒ qù péngyou jiā
① 我去朋友家。

lǐ lán zài gōng sī
② 李兰在公司。

06 Traduction

Scène 1.

Li Lan Monsieur Yang, qui est cette personne ?

Yang Jin Mademoiselle Li, permettez-moi de faire les présentations.
Voici M. Sato, le représentant côté japonais de notre
entreprise.

Sato Bonjour. Je m'appelle Sato Ichiro. Je suis très heureux de
vous rencontrer. Comment vous appelez-vous ?

Li Lan Je m'appelle Li Lan. Moi aussi, je suis très heureuse de vous
rencontrer. Où allez-vous tous les deux ?

Yang Jin Nous allons chez un client.

Li Lan Je vois. Au revoir !

Sato Au revoir !

Yang Jin

Scène 2.

Li Lan Bonjour madame ! Wang Li est-il là ?

**La mère
de Wang
Li** Oui, il est là. Et vous êtes—

Li Lan Je suis une amie de Wang Li. Je m'appelle Li Lan.

**La mère
de Wang
Li** Li Lan, bonjour ! Entrez, je vous en prie.

Li Lan Merci beaucoup !